

## Dialogeja

## Mitä kello on? What is the time?

You learn how to ask the time and to tell the time.

Mitä kello on? What is the time?

Kello on ... It is ... o'clock.



Kello on yksi.

Kello on 13.00.

Kello on puoli kaksi.

Kello on 13.30.

Kello on tasan kolme.

Kello on 15.00.



Kello on viisi minuuttia yli yksi.

Kello on viisi yli yksi.

Kello on 13.05.

Kello on viisi minuuttia vaille kaksi.

Kello on viisi vaille kaksi/viittä

vaille kaksi.

Kello on 13.55.



▶ Anteeksi, mitä kello on? Excuse me, what is the time?

Here are three short dialogues about asking and telling the time. Helsinkiiläinen means a person from Helsinki:

- Turisti** Anteeksi, voitteko sanoa, mitä kello on nyt?  
**Helsinkiiläinen** Kello on kymmenen minuuttia yli kolme.  
**Turisti** Kiitos.
- Turisti** Anteeksi, että häiritseen, mutta voisitteko sanoa, paljonko kello on?  
**Poliisi** Kello on tasan kaksitoista.  
**Turisti** Kiitos oikein paljon.  
**Poliisi** Olkaa hyvä!
- Jari** Anteeksi, mutta onko kello jo kahdeksan?  
**Anne** Joo, kello on jo kaksikymmentä minuuttia yli kahdeksan.  
**Jari** Joko se on niin paljon! Nyt minulla on kiire.  
**Anne** Hei hei!  
 Hei!

**kello** clock, o'clock

**Voitteko sanoa...?** Can you tell...?

**vaille** to (talking about time)

**minuutti, minuuttia** minute

**yli** past

**Anteeksi, että häiritseen, mutta ...** Sorry to bother you, but ...

**mutta ...** but

**Voisitteko sanoa?** Could you tell?

**tasan** exactly, on the dot of

**jo** already

**niin paljon** so late (when talking about time)

**Minulla on kiire.** I am in a rush.

(I am in a hurry.) I am busy.

▶ **Mihin aikaan? Milloin? At what time? When?**

A visitor to Finland wants to know when the banks and post offices are open. **Portsari** is a hotel doorman.

- Turisti** Anteeksi, voitteko sanoa mihin aikaan pankit aukeavat aamulla?  
**Portsari** Tavallisesti kello 9.15.  
**Turisti** Ja mihin aikaan ne menevät kiinni?  
**Portsari** Kello 16.15.  
**Turisti** Ja postit?  
**Portsari** Kello 9.00.  
**Turisti** Ja mihin aikaan postit menevät kiinni?  
**Portsari** Ne menevät kiinni kello viisi eli 17.00.  
**Turisti** Ovatto postit auki lauantaina?  
**Portsari** Vaittavasti ne eivät ole auki lauantaina.  
**Turisti** Anteeksi, voisitteko vielä sanoa, missä lähin pankki on?  
**Portsari** Se on aivan hotellin vieressä.  
**Turisti** Kiitoksia oikein paljon.  
**Portsari** Ei kestä.  
**Turisti** Anteeksi, vielä yksi kysymys. Mitä kello on nyt?  
**Portsari** Kello on puoli yhdeksän.  
**Turisti** Kiitos vielä kerran ja näkemiin.  
**Portsari** Näkemiin.

Mihin aikaan?  
 Milloin?  
 pankki, pankit  
 ne aukeavat  
 aamulla  
 ne menevät kiinni  
 posti, postit  
 Ovatko postit auki?  
 auki/avoinna  
 kiinni/suljettu  
 tavallisesti  
 eli  
 valittavasti  
 vielä  
 lähin  
 aivan hotelliin vieressä  
 kysymys, kysymykset  
 vielä kerran  
 lauaintaina

At what time?  
 When?  
 bank, the banks  
 they open  
 in the morning  
 they close  
 post office, the post offices  
 Are the post offices open?  
 open  
 closed  
 usually  
 or, in other words  
 unfortunately  
 still, further, also  
 the nearest  
 right by the hotel  
 question, the questions  
 once more  
 on Saturday

### ► Numerot Numbers

- |    |                 |     |                        |
|----|-----------------|-----|------------------------|
| 1  | yksi            | 21  | kaksikymmentäyksi      |
| 2  | kaksi           | 22  | kaksikymmentäkaksi     |
| 3  | kolme           | 23  | kaksikymmentäkolme     |
| 4  | neljä           | 24  | kaksikymmentäneljä     |
| 5  | viisi           | 25  | kaksikymmentäviisi     |
| 6  | kuusi           | 26  | kaksikymmentäkuusi     |
| 7  | seitsemän       | 27  | kaksikymmentäseitsemän |
| 8  | kahdeksan       | 28  | kaksikymmentäkahdeksan |
| 9  | yhdeksän        | 29  | kaksikymmentäyhdeksän  |
| 10 | kymmenen        | 30  | kolmekymmentä          |
| 11 | yksitoista      | 40  | neljäkymmentä          |
| 12 | kaksitoista     | 50  | viisikymmentä          |
| 13 | kolmetoista     | 60  | kuusikymmentä          |
| 14 | neljätoista     | 70  | seitsemänkymmentä      |
| 15 | viisitoista     | 80  | kahdeksankymmentä      |
| 16 | kuusitoista     | 90  | yhdeksänkymmentä       |
| 17 | seitsemäntoista | 100 | sata                   |
| 18 | kahdeksantoista | 101 | satayksi               |
| 19 | yhdeksäntoista  |     |                        |
| 20 | kaksikymmentä   |     |                        |

- |           |                   |        |                  |
|-----------|-------------------|--------|------------------|
| 200       | kaksisataa        | 2 000  | kaksituhatta     |
| 300       | kolmesataa        | 3 000  | kolmetuhatta     |
| 400       | neljäsataa        | 4 000  | neljätuhatta     |
| 500       | viisisataa        | 5 000  | viisituhatta     |
| 600       | kuusisataa        | 6 000  | kuusituhatta     |
| 700       | seitsemäsataa     | 7 000  | seitsemätuhatta  |
| 800       | kahdeksansataa    | 8 000  | kahdeksantuhatta |
| 900       | yhdeksänsataa     | 9 000  | yhdeksäntuhatta  |
| 1 000     | tuhat             | 10 000 | kymmenentuhatta  |
| 100 000   | satatuhatta       | 0      | nolla            |
| 200 000   | kaksisataatuhatta | 1/2    | puoli            |
| 1 000 000 | miljoona          | 1 1/2  | puolitroista     |
| 2 000 000 | kaksimiljoonaa    | 2 1/2  | kaksi ja puoli   |

### ► Pankissa At the bank

This conversation takes place at a bank between *asiakas* customer and *pankkivirkailija* bank clerk. The customer wants to change some traveller's cheques. She wants to know if she can use the cash machines.



- |                         |  |
|-------------------------|--|
| <b>Asiakas</b>          | Hyvää huomenta                                       |
| <b>Pankkivirkailija</b> | Hyvää huomenta. Kuinka voin auttaa?                  |
| <b>Asiakas</b>          | Haluaisin vaihtaa matkasekkejä.                      |
| <b>Pankkivirkailija</b> | Kuinka paljon haluaisitte vaihtaa?                   |
| <b>Asiakas</b>          | 150 puntaa.  |
| <b>Pankkivirkailija</b> | Oikaa hyvä ja allekirjoittakaa sekut.                |
|                         | (the customer signs the cheques)                     |
| <b>Asiakas</b>          | Voitteko sanoa, mikä punnan kurssi on tänään?        |
| <b>Pankkivirkailija</b> | Hetkinen...katsotaan, punnan kurssi on 7,23 markkaa. |

**Asiakas** Ahaa.  
**Pankkivirkailija** Käykö teille 500 markan seteli?  
**Asiakas** Joo, kyllä käy.  
**Pankkivirkailija** Olkaa hyvä, tässä: 1 069 markkaa ja 50 penniä.  
**Asiakas** Pankkimaksu on 15 markkaa.  
**Pankkivirkailija** Kiitos. Voisitteko sanoa, voinko käyttää Visa-korttia täällä Suomessa?  
**Asiakas** Kyllä voitte. Sitä voi käyttää supermarketeissa, tavarataloissa, huoltoasemilla, pankeissa ja posteissa. Myös ravintoloissa ja hotelleissa.  
**Pankkivirkailija** Voinko ottaa rahaa pankkiautomaateista Visa-kortilla?  
**Pankkivirkailija** Kyllä voitte, jos pankkiautomaatissa on Visa-merkki.  
**Asiakas** Kiitos paljon ja näkemiin.  
**Pankkivirkailija** Olkaa hyvä ja näkemiin.

**Kuinka voin auttaa?** *How can I help you?*  
**Haluaisin vaihtaa ...** *I would like to change ...*  
**matkasekki, matkasekkejä** *traveller's cheque, traveller's cheques*  
**punta, punnan, puntaa** *(£) pound*  
**Kuinka paljon?** *How much?*  
**Olkaa hyvä ja allekirjoittakaa ...** *Please sign ...*  
**sekit** *the cheques*  
**punnan kurssi** *the exchange rate of the pound*  
**Mikä?** *What?*  
**tänään** *today*  
**Katsotaan.** *Let's have a look.*  
**markka, markan, 15 markkaa** *mark, of the mark, 15 marks*  
**Käykö teille?** *Do you mind?*  
**viidensadan markan seteli** *500-mark note*  
**pankkimaksu** *bank charge*  
**Sitä voi käyttää.** *It can be used.*  
**Visa-kortti** *Visa card*  
**kortti, kortin, korttia** *supermarket, in supermarkets*  
**supermarket, supermarketeissa** *department store, in department stores*  
**tavaratalo, tavarataloissa** *service station, at service stations*  
**huoltoasema, huoltoasemilla** *bank, in banks*  
**pankki, pankeissa**

**posti, posteissa** *post office, in post offices*  
**ravintola, ravintoloissa** *restaurant, in restaurants*  
**hotelli, hotelleissa** *hotel, in hotels*  
**ottaa rahaa** *to take money*  
**pankkiautomaateista** *from cash-dispensing machines*  
**Visa-kortilla** *with a Visa card*  
**merkki, merkin, merkkiä** *sign, mark, brand*

## Hyvä tietää

### 1 Katsotaan numeroita Let's look at the numbers

Let's take a closer look at the numbers. As you can see, the numbers in Finnish bear no resemblance to those of any of the major Western European languages.

So the first task is to memorize the basic numbers. You will see, however, that once you have learnt those, the rest of the numeric system uses combinations of them to make up all the other numbers. All the numbers from 11–19 use the first digit as in 1–9 and add -toista (cf. English *-teen*).

11 yksitoista 12 kaksitoista 13 kolmetoista

Then all the tens use -kymmentä after the first digit e.g. kaksikymmentä (Lit. *two of a ten*) and so on until 90.

20 kaksikymmentä 30 kolmekymmentä 40 neljäkymmentä

The hundreds are made with -sataa as their ending.

200 kaksisataa 300 kolmesataa 400 neljäsataa

The thousands with -tuhatta as their second part.

2 000 kaksituhatta 3 000 kolmetuhatta

Remember to split the numerals into their components, don't try to say them in one breath! The numbers are written as one word. In practice you don't need to write the numbers out in full very often except, when writing out a cheque, when you are expected to write the sum out in full.

A practical hint for learning the numbers: divide the number into its digits and then into syllables. Then practise saying it.

12.50 tu-hat/kak-si/sa-taa/vii-si/kym-men-tä

It is also important to learn to understand numbers when you hear them. When you go shopping listen to the numbers and prices carefully. You can always check that you got the sum or price right by checking it on the visual display on the till.

Note that telephone numbers are said as digits just like in English.

- 32 175 kolme kaksi yksi seitsemän viisi  
 241 499 kaksi neljä yksi neljä yhdeksän yhdeksän  
 67 29 21 kuusi seitsemän kaksi yhdeksän kaksi yksi

Practise your own telephone number and any numbers involved in your address, so that you can say them with confidence. There is more practice in the exercise section.

In everyday speech the final -i in the numbers yksi, kaksi, viisi and kuusi is often dropped and they are said yks, kaks, viis and kuus. This is done particularly when counting:

yks, kaks, kolme one, two, three

## 2 Puhutaan kellonajoista Let's talk about time

The 24-hour clock is used in Finland in official contexts, for example on the radio and television, at airports and railway stations. All timetables are given in the 24-hour clock.

In everyday speech people tend to prefer the 12-hour clock. You can add the words *aamulla* (in the morning), *päivällä* (in the daytime), *illalla* (in the evening) or *yöllä* (in the night time), if you think there might be any confusion. For example:

- Kello 8 illalla. (20.00) At 8 o'clock in the evening.  
 Kello 8 aamulla. (08.00) At 8 o'clock in the morning.  
 Kello 2 päivällä. (14.00) At 2 pm.  
 Kello 2 yöllä. (02.00) At 2 am.

### Asking the time

You can ask the time by using any one of these three questions:

- Mitä kello on?  
 Kuinka paljon kello on? What is the time?  
 Paljonko kello on?

The answer begins with *kello on* ...

- Kello on kaksi. It is 2 o'clock.

- Kello on kuusi. It is 6 o'clock.  
 Kello on kaksitoista. It is 12 o'clock.

Notice how the Finns say *half past the hour*:  
**Puoli half** and then the next hour.

Kello on puoli kaksi (13.30). It is half past one  
 (Lit. half way to two)

Kello on puoli kuusi (17.30). It is half past five.  
 Kello on puoli kaksitoista. It is 11.30.

The word *yli* (over or past) is used to indicate a number of minutes past the hour:

Kello on viisi minuuttia It is five minutes past two.  
 yli kaksi.

Kello on 20 minuuttia yli It is 20 minutes past six.  
 kuusi.

The word *vaile* is used to indicate to the next hour:

Kello on viisi minuuttia It is five minutes to two.  
 vaile kaksi.

Kello on 20 minuuttia It is 20 minutes to six.  
 vaile kuusi.

The word *kello* means literally clock. It is also used as the equivalent of the English *o'clock*.

- Kello 2. At 2 o'clock.  
 Hän tulee kello kaksi. He is coming at 2 o'clock.  
 Postit aukeavat kello 9. The post offices open at 9  
 o'clock.

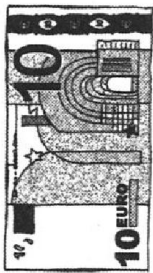
The word *vuorokausi*, which is abbreviated to *vrk*, is used to mean a 24-hour period. This is used, for example, when quoting prices per day.

- 20 euroa /vrk 20 euros a day  
 Huoneen hinta on The price of the room is 60  
 60 euroa /vrk. euros per night.

## 3 Puhutaan rahasta Let's talk about money

The Finnish currency is Euro (*euro*€). It is divided into hundred Cents (100 senttiä). The value of one euro is equivalent to 5.95 Finnish Marks. *Setelit* (the notes) come in seven denominations: 500 euros, 200 euros, 100 euros, 50 euros, 20 euros, 10 euros and 5 euros.





There are coins kolikot worth 5 cents, 10 cents, 20 cents and 50 cents as well as 1 euro and 2 euros. Finnish vending machines, shopping trolleys and parking meters usually take one or two euro coins. Telephone kiosks are usually card operated these days and there are not many of them left, as most people have mobile phones. Pikkuraha (lit. *small money*) is the word used for change.

#### 4 The main banks of Finland

The banking world in Finland underwent huge changes in the 1990s and the early part of the twenty-first century. There have been several mergers and the largest banks are now co-owned by several Nordic Banks. The mergers are likely to continue and, therefore, names of banks can frequently change. In addition, a whole host of commercial banks are doing well. Postipankki, the Finnish giro bank, merged with an insurance company. Suomen Pankki, the Bank of Finland, is still the governing bank of the country. There are still some regional banks.

#### 5 Inside a bank

Here are some of the notices and signs you might come across in the banks:

VALUUTTA or MATKAVALUUTTA  
TALLETUKSET

exchange  
savings

KASSA  
KÄYTTÖTILI  
HENKILÖLLISYYSTODISTUKSENNE,  
OLKAA HYVÄ!  
OTTAKAA JONOTUSNUMERO!

*cashier*  
*current account*  
*your identity card,*  
*please!*  
*pick up a queuing*  
*number!*

You might be asked to prove your identity at the bank. You can use your passport. The Finns often have henkilökortti a special identity card. A Finnish driving licence, ajokortti, also has an endorsed photograph and it can be used as proof of identity.

Finnish banks are usually open-plan and there is no barrier separating asiakkaat (*customers*) from pankkivirkailijat (*bank clerks*). Bank robberies are very rare in Finland!

#### Useful phrases for transactions at a bank

Haluaisin vaihtaa rahaa. *I would like to change some money.*

Haluaisin vaihtaa 100 puntaa. *I would like to change 100 pounds.*

100 dollaria *100 dollars*

1 000 euroa *1 000 euros*

1 000 Ruotsin kruunua *1 000 Swedish Krona*

10 000 puntaa *10 000 pounds*

Haluaisin vaihtaa matkasekin. *I would like to change a traveller's cheque.*

*What is the buying-in rate?*

Mikä on ostokurssi?

*What is the selling rate?*

Mikä on myyntikurssi?

tilinumero *account number*

saldo *bank balance*

pankkikortti *banker's card*

pankkiautomaattikortti *cash card*

maksukortti *charge card, payment card*

luottokortti *credit card*

tunnusluku *pin number*

sekkivihko *cheque book*